
**Mednarodni elektrotehniški slovar - 826. poglavje: Električne inštalacije
zgradb (enakovreden HD 384.2 S2:2001)**

International electrotechnical vocabulary - Chapter 826: Electrical installations of
buildings (IEC 60050-826:1982 + A1:1990 + A2:1995 + A3:1999)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST HD 384.2 S2:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8f5ca2b8-a630-4608-9ef2-750dae212bf8/sist-hd-384-2-s2-2003>

iTeh STANDARD PREVIEW **(standards.iteh.ai)**

SIST HD 384.2 S2:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8f5ca2b8-a630-4608-9ef2-750dae212bf8/sist-hd-384-2-s2-2003>

HARMONIZATION DOCUMENT

HD 384.2 S2

DOCUMENT D'HARMONISATION

HARMONISIERUNGSDOKUMENT

January 2001

ICS 01.040.29; 29.240.01; 91.140.50

Supersedes HD 384.2 S1:1986 + A1:1993 + A2:1997

English version

International electrotechnical vocabulary
Chapter 826: Electrical installations of buildings
(IEC 60050-826:1982 + A1:1990 + A2:1995 + A3:1999)

Vocabulaire électrotechnique international
Chapitre 826: Installations électriques des
bâtiments
(CEI 60050-826:1982 + A1:1990 +
A2:1995 + A3:1999)

Internationales elektrisches Wörterbuch
Kapitel 826: Elektrische Anlagen von
Gebäuden
(IEC 60050-826:1982 + A1:1990 +
A2:1995 + A3:1999)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST HD 384.2 S2:2003
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/384.2/s2/2003
This Harmonization Document was approved by CENELEC on 2000-04-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for implementation of this Harmonization Document on a national level.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national implementation may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This Harmonization Document exists in three official versions (English, French, German).

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of the International Standard IEC 60050-826:1982 + A1:1990 + A2:1995 + A3:1999, prepared by IEC TC 1, Terminology, was submitted to the formal vote and was approved by CENELEC as HD 384.2 S2 on 2000-04-01 without any modification.

The following dates were fixed:

- latest date by which the existence of the HD has to be announced at national level (doa) 2000-10-01
- latest date by which the HD has to be implemented at national level by publication of a harmonized national standard or by endorsement (dop) 2001-08-01
- latest date by which the national standards conflicting with the HD have to be withdrawn (dow) 2003-04-01

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60050-826:1982 + A1:1990 + A2:1995 + A3:1999 was approved by CENELEC as a Harmonization Document without any modification.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST HD 384.2 S2:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8f5ca2b8-a630-4608-9ef2-750dae212bf8/sist-hd-384-2-s2-2003>

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(826) — Публикация 50(826)
1982

Vocabulaire Electrotechnique International
Chapitre 826: Installations électriques des bâtiments

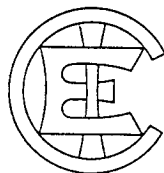
iTeh STANDARD PREVIEW
International Electrotechnical Vocabulary
(standards.iteh.ai)
Chapter 826: Electrical installations of buildings

SIST HD 384.2 S2:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8f5ca2b8-a630-4608-9ef2-750dae212bf8/sist-hd-384-2-s2-2003>

Международный электротехнический словарь

Глава 826 : Электрические установки зданий



© CEI 1982

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe
Genève, Suisse

Prix Fr s 30 —

Liste des fascicules du V. E. I.

(Publication 50 de la CEI)

- 50(00) (1979) Index général du Vocabulaire Electrotechnique International — 1011 p.
- 50(07) (1956) Electronique — 157 p.
- 50(08) (1960) Electro-acoustique — 67 p.
- 50(10) (1956) Machines et transformateurs — 92 p.
- 50(16) (1956) Relais de protection — 56 p.
- 50(20) (1958) Appareils de mesure scientifiques et industriels — 88 p.
- 50(25) (1965) Production, transport et distribution de l'énergie électrique — 81 p.
- 50(26) (1968) Centrales de production d'énergie électrique par voie nucléaire — 87 p.
- 50(30) (1957) Traction électrique — 94 p.
- 50(31) (1959) Signalisation et appareils de sécurité pour chemins de fer — 46 p.
- 50(35) (1958) Applications électromécaniques — 32 p.
- 50(37) (1966) Equipements de commande et de régulation automatique — 52 p.
- 50(40) (1960) Applications électrothermiques — 40 p.
- 50(45) (1970) Eclairage — 359 p.
- 50(50) (1960) Electrochimie et électrometallurgie — 96 p.
- 50(55) (1970) Télégraphie et téléphonie — 256 p.
- 50(60) (1970) Radiocommunications — 275 p.
- 50(65) (1964) Radiologie et physique radiologique — 109 p.
- 50(70) (1959) Electrobiologie — 32 p.

et avec la nouvelle numérotation à trois chiffres:

- 50(101) (1977) Mathématiques — 52 p.
- 50(111-01) (1982) Physique et chimie. Section 111-01 — Notions physiques — 45 p.
- 50(111-03) (1977) Physique et chimie. Section 111-03 — Notions relatives aux grandeurs et aux unités — 22 p.
- 50(121) (1978) Electromagnétisme — 59 p.
- 50(131) (1978) Circuits électriques et magnétiques — 51 p.
- 50(131A) (1982) Premier complément: Section 131-04: Circuits et composants polyphasés — 30 p.
- 50(151) (1978) Dispositifs électriques et magnétiques — 60 p.
- 50(351) (1975) Commande et régulation automatiques — 66 p. Modification n° 1 (1978) — 6 p.
- 50(391) (1975) Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants — 124 p.
- 50(392) (1976) Instrumentation nucléaire — Complément au Chapitre 391 — 34 p.
- 50(411) (1973) Machines tournantes — 194 p.
- 50(431) (1980) Transducteurs magnétiques — 31 p.
- 50(441) (1974) Appareillage — 60 p.
- 50(446) (1977) Relais électriques — 56 p.
- 50(531) (1974) Tubes électroniques — 167 p.
- 50(551) (1982) Electronique de puissance — 73 p.
- 50(581) (1978) Composants électromécaniques pour équipements électroniques — 93 p.
- 50(691) (1973) Tarification de l'électricité — 51 p.
- 50(725) (1982) Radiocommunications spatiales — 40 p.
- 50(806) (1975) Enregistrement et lecture du son et des images — 101 p.
- 50(826) (1982) Installations électriques des bâtiments — 32 p.
- 50(901) (1973) Magnétisme — 56 p.
- 50(901A) (1975) Premier complément — 23 p.
- 50(901B) (1978) Deuxième complément — 36 p.
- 50(902) (1973) Perturbations radioélectriques — 35 p.

List of I. E. V. booklets

(IEC Publication 50)

- 50(00) (1979) International Electrotechnical Vocabulary, General Index — 1011 pp.
- 50(07) (1956) Electronics — 157 pp.
- 50(08) (1960) Electro-acoustics — 67 pp.
- 50(10) (1956) Machines and transformers — 92 pp.
- 50(16) (1956) Protective relays — 56 pp.
- 50(20) (1958) Scientific and industrial measuring instruments — 88 pp.
- 50(25) (1965) Generation, transmission and distribution of electrical energy — 81 pp.
- 50(26) (1968) Nuclear power plants for electric energy generation — 87 pp.
- 50(30) (1957) Electric traction — 94 pp.
- 50(31) (1959) Signalling and security apparatus for railways — 46 pp.
- 50(35) (1958) Electromechanical applications — 32 pp.
- 50(37) (1966) Automatic controlling and regulating systems — 52 pp.
- 50(40) (1960) Electro-heating applications — 40 pp.
- 50(45) (1970) Lighting — 359 pp.
- 50(50) (1960) Electrochemistry and electrometallurgy — 96 pp.
- 50(55) (1970) Telegraphy and telephony — 256 pp.
- 50(60) (1970) Radiocommunications — 275 pp.
- 50(65) (1964) Radiology and radiological physics — 109 pp.
- 50(70) (1959) Electrobiological — 32 pp.

and with the new three-digit chapter numbering:

- 50(101) (1977) Mathematics — 52 pp.
- 50(111-01) (1982) Physics and chemistry. Section 111-01 — Physical concepts — 45 pp.
- 50(111-03) (1977) Physics and chemistry. Section 111-03 — Concepts related to quantities and units — 22 pp.
- 50(121) (1978) Electromagnetism — 59 pp.
- 50(131) (1978) Electric and magnetic circuits — 51 pp.
- 50(131A) (1982) First supplement: Section 131-04: Polyphase circuits and components — 30 pp.
- 50(151) (1978) Electrical and magnetic devices — 60 pp.
- 50(351) (1975) Automatic control — 66 pp. Amendment No. 1 (1978) — 6 pp.
- 50(391) (1975) Detection and measurement of ionizing radiation by electric means — 124 pp.
- 50(392) (1976) Nuclear instrumentation — Supplement to Chapter 391 — 34 pp.
- 50(411) (1973) Rotating machines — 194 pp.
- 50(431) (1980) Transducers — 31 pp.
- 50(441) (1974) Switchgear and controlgear — 60 pp.
- 50(446) (1977) Electrical relays — 56 pp.
- 50(531) (1974) Electronic tubes — 167 pp.
- 50(551) (1982) Power electronics — 73 pp.
- 50(581) (1978) Electromechanical components for electronic equipment — 93 pp.
- 50(691) (1973) Tariffs for electricity — 51 pp.
- 50(725) (1982) Space radiocommunications — 40 pp.
- 50(806) (1975) Recording and reproduction of sound and video — 101 pp.
- 50(826) (1982) Electrical installations of buildings — 32 pp.
- 50(901) (1973) Magnetism — 56 pp.
- 50(901A) (1975) First supplement — 23 pp.
- 50(901B) (1978) Second supplement — 36 pp.
- 50(902) (1973) Radio interference — 35 pp.

CONTENTS

	Page
Foreword	VI
Preface	VI
 <i>Section</i>	
826-01 Characteristics of installations	1
826-02 Voltages	2
826-03 Electric shock	3
826-04 Earthing	6
826-05 Electrical circuits	8
826-06 Wiring systems	10
826-07 Other equipment	10
Index	13

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST HD 384.2 S2:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8f5ca2b8-a630-4608-9ef2-750dae212bf8/sist-hd-384-2-s2-2003>

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 826 — ELECTRICAL INSTALLATIONS OF BUILDINGS

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This chapter of the I.E.V. has been prepared by Working Group 1: Definitions, of Technical Committee No. 64: Electrical Installations of Buildings.

A first draft was circulated for comments in June 1977 and then, after a meeting of the enlarged Working Group held in June 1978, a second draft, Document 1(I.E.V. 826)(Central Office)1117 + 1117A, was submitted to the National Committees for approval under the Six Months' Rule in March 1979.

As this draft could not be approved owing to the excessive number of objections relating to basic terms, in particular regarding the safety of persons, the Advisory Committee on Safety (ACOS) expressed its concern about this situation at the IEC General Meeting held in Stockholm in June 1980.

At the request of the Committee of Action, the Chairman of Technical Committee No. 1 asked Working Group 1 of Technical Committee No. 64 to prepare a new draft, for circulation under the Six Months' Rule, with a view to obtaining as wide an agreement as possible so as not to further delay the publication of an I.E.V. chapter which is of fundamental importance for the co-ordination of work relating to safety.

After a further meeting of the enlarged Working Group held in Frankfurt in September 1980, a new draft, Document 1(I.E.V. 826)(Central Office)1153, was prepared on this basis and submitted to the National Committees for approval under the Six Months' Rule in January 1981.

National Committees of the following countries voted explicitly in favour of publication:

Belgium	Italy
Canada	Romania
Denmark	Spain
Egypt	Sweden
France	Switzerland
Germany	United Kingdom
Israel	United States of America

CHAPITRE 826: INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DES BÂTIMENTS
CHAPTER 826: ELECTRICAL INSTALLATIONS OF BUILDINGS
ГЛАВА 826 : ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ УСТАНОВКИ ЗДАНИЙ

SECTION 826-01 — CARACTÉRISTIQUES DES INSTALLATIONS

SECTION 826-01 — CHARACTERISTICS OF INSTALLATIONS

РАЗДЕЛ 826-01 — ХАРАКТЕРИСТИКИ УСТАНОВОК

826-01-01

installation électrique (de bâtiment)	electrical installation (of a building)	электрическая установка здания	elektrische Anlagen von Gebäuden
Ensemble de matériels électriques associés en vue d'une application donnée et ayant des caractéristiques coordonnées.	An assembly of associated electrical equipment to fulfil a specific purpose or purposes and having coordinated characteristics.	Совокупность электрического оборудования, взаимно связанного для выполнения определенной задачи или задач и имеющего согласованные характеристики.	instalación eléctrica (de edificios) impianto utilizzatore elettrico elektrische installatie (van een gebouw) instalacja elektryczna w budynku einstallation i byggnad

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

826-01-02

origine d'une installation électrique	origin of an electrical installation service entrance (USA)	ввод электрической установки	Speisepunkt (Anfang) einer elektrischen Anlage
Point de livraison de l'énergie électrique à une installation.	The point at which electrical energy is delivered to an installation.	Точка, в которой электроэнергия вводится в электроустановку.	origen de una instalación eléctrica origine di un impianto utilizzatore voedingspunt van een elektrische installatie źródło energii elektrycznej (instalacji) anslutningspunkt

826-01-03

conducteur neutre (symbole N)	neutral conductor (symbol N)	нулевой рабочий проводник (символ N)	Neutralleiter
Conducteur relié au point neutre d'un réseau et pouvant contribuer au transport de l'énergie électrique.	A conductor connected to the neutral point of a system and capable of contributing to the transmission of electrical energy.	Проводник, присоединенный к нейтральной точке системы и могущий способствовать передаче электрической энергии.	conductor neutro conduttore di neutro nul przewód zerowy neutralledare

826-01-04

température ambiante	ambient temperature	температура окружающей среды	Umgebungstemperatur
Température de l'air ou du milieu à l'emplacement où le matériel doit être utilisé.	The temperature of the air or other medium where the equipment is to be used.	Температура воздуха или иной среды, где оборудование предполагается использовать.	temperatura ambiente temperatura ambiente omgevingstemperatuur temperatura otoczenia omgivningstemperatur

SECTION 826-02 — TENSIONS

SECTION 826-02 — VOLTAGES

РАЗДЕЛ 826-02 — НАПРЯЖЕНИЯ

826-02-01	tension nominale (d'une installation)	nominal voltage (of an installation)	номинальное напряжение (установки)	Nennspannung (einer Anlage)
	Tension par laquelle une installation ou une partie d'installation est désignée.	Voltage by which an installation or part of an installation is designated.	Напряжение, которым обозначена установка или часть установки.	tensión nominal (de una instalación)
	<i>Note.</i> — La tension réelle peut différer de la tension nominale dans les limites des tolérances admissibles.	<i>Note.</i> — The actual voltage may differ from the nominal voltage by a quantity within permitted tolerances.	<i>Примечание.</i> — Фактическое напряжение может отличаться от номинального напряжения по величине, не выходя за допустимые пределы.	tensione nominale (di esercizio) (di un sistema) nominale spanning napięcie znamionowe (instalacji) nominell spänning (i en installation)
826-02-02	tension de contact	touch voltage	напряжение прикосновения	Berührungsspannung
	Tension apparaissant, lors d'un défaut d'isolement, entre des parties simultanément accessibles.	Voltage appearing during an insulation fault, between simultaneously accessible parts.	Напряжение, появляющееся при повреждении изоляции между одновременно доступными частями.	tensión de contacto tensione di contatto aanrakingsspanning napięcie dotykowe beröringsspänning (vid isolationsfel)
	<i>Notes 1.</i> — Par convention, ce terme n'est utilisé que dans le cadre de la protection contre les contacts indirects.	<i>Notes 1.</i> — By convention, this term is used only in connection with protection against indirect contacts.	<i>Примечания:</i> 1. — Условно термин используется только в области защиты от косвенных прикосновений.	
	2. — Dans certains cas, la valeur de la tension de contact peut être influencée notablement par l'impédance de la personne en contact avec ces parties.	2. — In certain cases, the value of the touch voltage may be appreciably influenced by the impedance of the person in contact with these parts.	2. — В некоторых случаях на значение напряжения прикосновения может оказать заметное влияние сопротивление тела человека, касающегося этих частей.	
826-02-03	tension de contact présumée	prospective touch voltage	расчетное напряжение прикосновения	zu erwartende Berührungsspannung
	Tension de contact la plus élevée susceptible d'apparaître en cas de défaut d'impédance négligeable se produisant dans l'installation électrique.	The highest touch voltage liable to appear in the event of a fault of negligible impedance in the electrical installation.	Максимальное напряжение прикосновения, которое может возникнуть в случае повреждения с пренебрежимо малым сопротивлением в электрической установке.	tensión de contacto prevista tensione di contatto presunta hoogste te verwachten aanrakingsspanning napięcie dotykowe spodziewane beräknad beröringsspänning
826-02-04	tension limite conventionnelle de contact (symbole U_L)	conventional touch voltage limit (symbol U_L)	нормированное длительное предельное напряжение прикосновения (символ U_L)	vereinbarte Grenze der Berührungsspannung
	Valeur maximale de la tension de contact qu'il est admis de pouvoir maintenir indéfiniment dans des conditions spécifiées d'influences externes.	Maximum value of the touch voltage which is permitted to be maintained indefinitely in specified conditions of external influences.	Максимальное значение напряжения прикосновения, которое допускается поддерживать длительное время при заданных внешних факторах.	tensión de contacto convencional limite tensione di contatto limite (convenzionale) grenswaarde van de aanrakingsspanning napięcie dotykowe bezpieczne; napięcie bezpieczne beröringsspänningsgräns

SECTION 826-03 — CHOCS ÉLECTRIQUES

SECTION 826-03 — ELECTRIC SHOCK

РАЗДЕЛ 826-03 — ЭЛЕКТРОПОРАЖЕНИЕ

826-03-01

partie active

Tout conducteur ou toute partie conductrice destiné à être sous tension en service normal, ainsi que le conducteur neutre mais, par convention, non le conducteur PEN.

Note. — Le terme n'implique pas nécessairement un risque de choc électrique.

live part

A conductor or conductive part intended to be energized in normal use, including a neutral conductor, but, by convention, not a PEN conductor.

Note. — This term does not necessarily imply a risk of electric shock.

токоведущая часть

Любой проводник или любая проводящая часть, которые должны находиться под напряжением при нормальной работе, в том числе нулевой рабочий проводник, но, как правило, не совмещенный нулевой рабочий и защитный проводник.

Примечание. — Этот термин не обязательно подразумевает опасность электропоражения.

aktives Teil

parte activa
parte attiva
actief deel
część czynna
spänningsförande del

826-03-02

masse

partie conductrice accessible

Partie conductrice d'un matériel électrique susceptible d'être touchée et qui n'est pas normalement sous tension mais peut le devenir en cas de défaut.

Note. — Une partie conductrice d'un matériel qui ne peut être mise sous tension en cas de défaut que par l'intermédiaire d'une masse n'est pas considérée comme une masse.

exposed conductive part

A conductive part of electrical equipment, which can be touched and which is not normally live, but which may become live under fault conditions.

Note. — A conductive part of electrical equipment which can only become live under fault conditions through an exposed conductive part, is not considered to be an exposed conductive part.

открытая проводящая часть

Проводящая часть электрического оборудования, доступная для прикосновения, которая в обычных условиях не находится под напряжением, но может оказаться под напряжением в случае повреждения.

Примечание. — Проводящая часть оборудования, которая может оказаться под напряжением в случае повреждения лишь благодаря другой открытой проводящей части, не считается открытой проводящей частью.

Körper (eines elektrischen Betriebsmittels)

parte conductora accesible
massa
aanraakbaar metalen deel;
metalen gestel
część przewodząca dostępna
utsatt del

826-03-03

élément conducteur (étranger à l'installation électrique)

Elément susceptible d'introduire un potentiel, généralement celui de la terre, et ne faisant pas partie de l'installation électrique.

826-03-04

choc électrique

Effet pathophysiologique résultant du passage d'un courant électrique à travers le corps humain ou celui d'un animal.

extraneous conductive part

A conductive part not forming part of the electrical installation and liable to introduce a potential, generally the earth potential.

electric shock

Pathophysiological effect resulting from an electric current passing through a human or animal body.

сторонняя проводящая часть

Проводящая часть, не являющаяся частью электрической установки и способная распространять потенциал, обычно потенциал земли.

электропоражение

Патофизиологический эффект, являющийся следствием прохождения электрического тока через тело человека или животного.

fremdes leitfähiges Teil
elemento conductor (extraño a la instalación eléctrica)
massa estranea
vreemd geleidend deel
część przewodząca obca ledande del ej tillhörande elinstallationen

elektrischer Schlag

choque eléctrico
scossa elettrica
elektrische schok
porażenie prądem elektrycznym
elchock

<p>826-03-05</p> <p>contact direct</p> <p>Contact de personnes ou d'animaux domestiques ou d'élevage avec des parties actives.</p>	<p>direct contact</p> <p>Contact of persons or livestock with live parts.</p>	<p>непосредственное прикосновение (прямой контакт)</p> <p>Прикосновение человека или животного к токоведущим частям.</p>	<p>direktes Berühren</p> <p>contacto directo</p> <p>contatto diretto</p> <p>directe aanraking</p> <p>dotyk bezpośredni</p> <p>direkt kontakt</p>
<p>826-03-06</p> <p>contact indirect</p> <p>Contact de personnes ou d'animaux domestiques ou d'élevage avec des masses mises sous tension par suite d'un défaut d'isolement.</p>	<p>indirect contact</p> <p>Contact of persons or livestock with exposed conductive parts which have become live under fault conditions.</p>	<p>косвенное прикосновение (косвенный контакт)</p> <p>Прикосновение человека или животного к открытым проводящим частям, которые оказались под напряжением вследствие повреждения.</p>	<p>indirektes Berühren</p> <p>contacto indirecto</p> <p>contatto indiretto</p> <p>indirecte aanraking</p> <p>dotyk pośredni</p> <p>indirekt kontakt</p>
<p>826-03-07</p> <p>courant de choc</p> <p>Courant qui traverse le corps humain ou le corps d'un animal et ayant les caractéristiques susceptibles de provoquer des effets pathologiques.</p>	<p>shock current</p> <p>A current passing through a body of a person or animal and having characteristics likely to cause pathological effects.</p>	<p>поражающий ток</p> <p>Ток, проходящий через тело человека или животного, характеристики которого могут обусловить патофизиологические воздействия.</p>	<p>gefährlicher Körperstrom</p> <p>corriente de choque</p> <p>corrente di scossa</p> <p>stroom die leidt tot een elektrische schok</p> <p>prąd rażeniowy</p> <p>chockström</p>
<p>STANDARD PREVIEW</p> <p>(standards.iteh.ai)</p> <p>SIST HD 384.2 S2:2003</p> <p>https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8f5ca2b8-a630-4608-9ef2-750dae212bf8/sist-hd-384-2-s2-2003</p>			
<p>826-03-08</p> <p>courant de fuite (dans une installation)</p> <p>Courant qui, en l'absence de défaut, s'écoule à la terre ou à des éléments conducteurs.</p> <p><i>Note.</i> — Ce courant peut comporter une composante capacitive, y compris celle qui résulte de l'utilisation de condensateurs.</p>	<p>leakage current (in an installation)</p> <p>A current which, in the absence of a fault, flows to earth or to extraneous conductive parts in a circuit.</p> <p><i>Note.</i> — This current may have a capacitive component including that resulting from the deliberate use of capacitors.</p>	<p>ток утечки (установки)</p> <p>Ток, протекающий на землю или к сторонним проводящим частям в электрической цепи при отсутствии повреждения.</p> <p><i>Примечание.</i> — Этот ток может иметь емкостную составляющую, в том числе обусловленную применением конденсаторов.</p>	<p>Ableitstrom (in einer Anlage)</p> <p>corriente de fuga (en una instalación)</p> <p>corrente di dispersione (in un impianto)</p> <p>lekstroom (in een installatie)</p> <p>prąd upływowy</p> <p>läckström i en installation</p>
<p>826-03-09</p> <p>courant différentiel résiduel</p> <p>Somme algébrique des valeurs instantanées des courants parcourant tous les conducteurs actifs d'un circuit en un point de l'installation électrique.</p>	<p>residual current</p> <p>The algebraic sum of the instantaneous values of current flowing through all live conductors of a circuit at a point of the electrical installation.</p>	<p>ток нулевой последовательности</p> <p>Алгебраическая сумма мгновенных значений тока, протекающего через все токоведущие проводники цепи в точке электрической установки.</p>	<p>Differenzstrom (Reststrom)</p> <p>corriente diferencial residual</p> <p>corrente differenziale</p> <p>verschilstroom</p> <p>prąd resztkowy</p> <p>restström</p>

826-03-10

parties simultanément accessibles

Conducteurs ou parties conductrices qui peuvent être touchés simultanément par une personne ou, le cas échéant, par des animaux domestiques ou d'élevage.

Note. — Les parties simultanément accessibles peuvent être:

- des parties actives,
- des masses,
- des éléments conducteurs,
- des conducteurs de protection,
- des prises de terre.

simultaneously accessible parts

Conductors or conductive parts which can be touched simultaneously by a person or, where applicable, by livestock.

Note. — Simultaneously accessible parts may be:

- live parts,
- exposed conductive parts,
- extraneous conductive parts,
- protective conductors,
- earth electrodes.

части, доступные одновременно прикосновению

Проводники или проводящие части, которых человек или животное может коснуться одновременно.

Примечание. — Одновременно доступными частями могут быть:

- токоведущие части;
- открытые проводящие части;
- сторонние проводящие части;
- защитные проводники;
- заземлители.

gleichzeitig berührbare Teile
partes simultâneamente accesibles
parti simultâneamente accesibili
gelijktijdig aanraakbare delen
części przewodzące
jednocześnie dostępne
samtidigt berörbara delar

826-03-11

volume d'accessibilité au toucher

Volume compris entre tout point de la surface où les personnes se tiennent et circulent habituellement, et la surface qu'une personne peut atteindre avec la main, dans toutes les directions sans moyen auxiliaire.

arm's reach

A zone extending from any point on a surface where persons usually stand or move about, to the limits which a person can reach with the hand in any direction without assistance.

зона досягаемости

Зона, заключенная между любой точкой поверхности, на которой обычно стоят или передвигаются люди, и поверхностью, до которой люди могут достать рукой по любому направлению без вспомогательных средств.

Handbereich
volumen accesible a la mano
parti a portata di mano
handbereik
zasięg ręki
armräckvidd

SIST HD 384.2 S2:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8f5ca2b8-a630-4608-9ef2-750dae212bf8/sist-hd-384-2-s2-2003>

826-03-12

enveloppe

Elément assurant la protection des matériels contre certaines influences externes et, dans toutes les directions, la protection contre les contacts directs.

enclosure

A part providing protection of equipment against certain external influences and, in any direction, protection against direct contact.

оболочка

Элемент, обеспечивающий защиту оборудования от воздействия некоторых внешних факторов и защиту от непосредственного прикосновения в любом направлении.

Gehäuse
envolvente
involucro
omhulsel
obudowa
kapsling

826-03-13

barrière

Elément assurant la protection contre les contacts directs dans toute direction habituelle d'accès.

barrier

A part providing protection against direct contact from any usual direction of access.

ограждение

Элемент, обеспечивающий защиту от непосредственного прикосновения по всем обычным направлениям доступа.

Abdeckung; Umhüllung
barrera
barriera
afscherming
przegroda; bariera
skärm

826-03-14

obstacle

Elément empêchant un contact direct fortuit mais ne s'opposant pas à une action délibérée.

obstacle

A part preventing unintentional direct contact, but not preventing direct contact by deliberate action.

барьер

Элемент, предотвращающий случайное прикосновение к токоведущим частям, но не препятствующий преднамеренному действию.

Hindernis
ostaculo
hindernis
przeszkoda
hinder